

**E. O.**

---

## **Dzieło Siemienowicza i jego tłumaczenia**

---

Kwartalnik Historii Nauki i Techniki 11/3, 296

---

1966

Artykuł umieszczony jest w kolekcji cyfrowej Bazhum, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych tworzonej przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego.

Artykuł został zdigitalizowany i opracowany do udostępnienia w internecie ze środków specjalnych MNiSW dzięki Wydziałowi Historycznemu Uniwersytetu Warszawskiego.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.



cję, jest zbyt słabe udokumentowanie faktu uzbrojenia niektórych oddziałów wojsk rosyjskich w osiemdziesiątych latach XVI w. w broń palną z zamkami skałkowymi (*kriemienno-udarnymi*). Przyjmując — zgodnie z autorem — że posiadały one broń z zamkami krzosowymi, stanowiącymi znaczny postęp w porównaniu z dawnymi zamkami lontowymi, trudno jednak na podstawie przytoczonego materiału źródłowego stwierdzić, że były to właśnie zamki skałkowe, a nie częściej w tym czasie spotykane kołowe. Nie zmienia to jednak w niczym zasadniczego, ważnego odkrycia autora, że nazwa „samopał“ oznacza ponad wszelką wątpliwość broń z zamkiem krzosowym.

Tadeusz Nowak

#### DZIEŁO SIEMIENOWICZA I JEGO TŁUMACZENIA

Wydane w 1650 r. znakomite dzieło Kazimierza Siemienowicza *Ars magna artilleriaë* zostało już w następnym roku przełożone z łaciny na francuski. W ćwierć wieku później ukazał się (we Frankfurcie nad Menem) przekład niemiecki, a w 1729 r. — angielski<sup>2</sup>.

Informacje o tych przekładach, jak również o treści dzieła Siemienowicza, a przede wszystkim o jego części poświęconej rakietom, zawiera artykuł mgra inż. Janusza Thora *Un inventeur de fusées à étages au dix-septième siècle*, ogłoszony w nrze 39 z września—października 1965 r. francuskiego dwumiesięcznika „Sciences“.

E. O.

<sup>2</sup> Przekład polski wydany został w 1963 r.; por. recenzję w nrze 2/1964 „Kwartalnika”, s. 312.